



PROGETTO  
AUDIOVISIVO  
FORMATIVO/

**CRESCO**  
PER SCUOLA  
E UNIVERSITÀ

SUtitles

*Arapán*  
FILM DOC PRODUCTION

**IL CINEMA DOCUMENTARIO  
ITALIANO /** Film e incontri  
*CRESCO* per Scuola e Università

**L'INTENTO**

Il progetto Cresco si propone di diffondere il cinema documentario italiano contemporaneo, come strumento formativo, di lettura critica e di conoscenza, per gli studenti, italiani o stranieri, che rivolgono lo sguardo all'Italia oggi.

**LA NOSTRA PROPOSTA PER SCUOLA  
E UNIVERSITÀ**

Un catalogo di film documentari, pensato per gli studenti e messo a disposizione della dirigenza, dei docenti, dei genitori. Ad ogni proiezione del film segue l'incontro con registi e produttori, e con esperti delle tematiche trattate nei film.

L'evento è organizzato in seno alla struttura universitaria/scolastica o in altro luogo idoneo, in collaborazione con enti e società locali.

# CHI SIAMO



## Giorgio Lisciandrello, **SudTitles**

Giorgio opera da più di dieci anni nel campo della **promozione cinematografica** sul territorio regionale siciliano e su quello nazionale, attraverso la proposta di rassegne sul cinema italiano e anche internazionale.

Esperto delle **dinamiche distributive** e membro di Sudtitles dal 2015, è in seno ad essa che ha creato la **rete siciliana di diffusione del cinema italiano indipendente**, in particolare del documentario contemporaneo, in collaborazione con le sale locali e con numerosi partenariati territoriali, pubblici e privati.

In qualità di attento studioso del cinema contemporaneo, e della storia del cinema europeo, è dal 2014 membro del **comitato di selezione del Sicilia Queer Filmfest**, festival a tematica LGBT che dalla sua fondazione nel 2011 ad oggi ha visto il suo pubblico e le sue attività ampliarsi e diversificarsi in modo costante.

È inoltre cofondatore e programmer del festival di cinema di animazione **Animaphix**, quest'anno alla sua sesta edizione.

Per Sudtitles svolge anche attività di coordinamento dell'attività di traduzione e sottotitolazione per importanti festival di cinema tra i quali il **Festival dei Popoli di Firenze** per le edizioni dal 2016 al 2020 e il **Festival di Taormina** dal 2017 al 2020.

Numerosi sono stati i suoi interventi in contesti didattici, associativi, festivalieri: sulla distribuzione cinematografica indipendente, sul cinema documentario italiano contemporaneo, sulle problematiche di traduzione e sottotitolazione del testo cinematografico, sulle prospettive della diffusione del cinema italiano d'autore.



## Ludovica Tortora de Falco, **Arapán Film Doc Production**

Ludovica è regista, produttrice, formatrice e consulente audiovisivo per le società estere in Italia. Dal 2007 dirige la società di produzione Arapán, attiva nel settore audiovisivo e specializzata nel cinema documentario creativo. La società ha sede a Roma, e ha stabili collaborazioni con enti pubblici italiani tra i quali **Ministero degli Interni, Ministero degli Esteri, Ministero della Cultura**, e con enti francesi tra cui **Université La Sorbonne - Paris 3, Ateliers Varan formation documentaire**, e con società di produzione francesi, italiane, belghe, svizzere, spagnole.

Per Arapán, Ludovica ha scelto dall'inizio una linea editoriale che permetta al prodotto audiovisivo di essere **strumento formativo**: nella fase di lavorazione attraverso atelier di regia e nella fase distributiva attraverso proiezioni ed eventi per gli studenti. In particolare così è stato per i progetti riconosciuti di interesse culturale dal Mibact : ***L'isola in me, in Viaggio con Vincenzo Consolo, Antiracket, A noi ci dicono***, e per quelli attualmente in lavorazione.

Le tematiche dei film prodotti permettono di interpellare lo spettatore o studente, e di interrogarsi sulla storia contemporanea italiana, sociale e politica attraverso film che trattano di **mafia, adolescenze, periferie, letteratura, teatro**.

Ludovica interviene in seno a diversi atelier di festival e corsi di formazione in cinema documentario, industria culturale, e produzione audiovisiva.

**IL CATALOGO DEI FILM**  
**CRESCO** per Scuola e Università

# Generazioni

## **A noi ci dicono**

di Ludovica Tortora de Falco  
Italia 2016 / 65'

Fabrizio, Dante e Roberto hanno 14 anni. Abitano il cosiddetto ZEN di Palermo. Tra pari, senza adulti, di cosa è fatto il loro universo?

trailer: <https://vimeo.com/393477039>



## **Marisol**

di Camilla Iannetti  
Italia 2019 / 52'

Al Capo, uno dei rioni popolari di Palermo, si professa da secoli il culto della Madonna della Mercedes (in dialetto Maronnammiccò). In questo contesto, con il padre posteggiatore e i suoi due fratelli minori, abita una bambina di nome Marisol.

trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=ITWFcr4IVwA>



## **Le Sorelle**

di Andrea Vallero  
Italia 2019 / 82'

Lidia e Mariela vivono un rapporto di amore e odio. Tra litigi, feste con amici e una terapia medica a base di cannabinoidi, le due anziane sorelle sono alla ricerca di un modo per sopravvivere a loro stesse.

trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=sjuxAR0smqw>



# Letteratura / Teatro

## **L'isola in me, in viaggio con Vincenzo Consolo**

di Ludovica Tortora de Falco  
Italia 2008 / 75'

Un viaggio nella Sicilia di Vincenzo Consolo. Un ritratto dell'isola attraverso gli occhi dello scrittore, un ritratto dell'uomo e dell'artista attraverso le luci e le ombre della sua terra natale.

trailer: <https://vimeo.com/18346676>



## **Emma Dante, Sud Costa Occidentale Story**

di Clarissa Cappellani  
Italia 2011 / 54'

Un viaggio attraverso il mondo creativo della famosa regista e drammaturga italiana Emma Dante. La sua città, Palermo, il suo metodo di lavoro, le ossessioni, gli spettacoli, il gruppo di attori con cui ha condiviso una carriera brillante.

trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=wDIQg4eIRG4>



# Lotta alla mafia / Sud

## **Antiracket**

di Ludovica Tortora de Falco  
Francia / Italia 2013 / 55'

Nel 1990 nasce la prima forma collettiva nel mondo di lotta alla mafia. Siamo a Capo d'Orlando, in provincia di Messina, dove i commercianti decidono, insieme, di opporsi al ricatto estorsivo.



## **Aperti al pubblico**

di Silvia Bellotti  
Italia 2017 / 60'

L'Istituto Autonomo per le Case Popolari di Napoli gestisce i 40.000 alloggi presenti in città e in provincia. Ogni giorno gli uffici diventano il palcoscenico di accesissime tensioni verbali tra gli impiegati e gli utenti.

trailer: [https://www.youtube.com/watch?v=NSOyuctDv\\_4](https://www.youtube.com/watch?v=NSOyuctDv_4)





# I corti

## La buca

di Dario Fedele  
Italia 2019 / 31'

Ogni mattina, davanti al carcere dell'Ucciardone, le mogli e i figli dei detenuti si mettono in fila, in attesa di poter entrare a far visita ai loro cari.

trailer: <https://filmfreeway.com/LaBuca>



## Permanent Exile

di Camilla Salvatore  
Italia 2020 / 15'

Una ragazza sotto *protezione testimoni* rivela la sua storia e i suoi pensieri più intimi. Le sue parole ci accompagnano lungo un viaggio audiovisivo che trascende il reale.

trailer: <https://vimeo.com/484881651>



## On Air

di Giulia Ticci  
Italia 2019 / 27'

L'alienazione dei soldati americani nella base militare di Sigonella e la vita di coloro che vivono ai margini della rete che li separa. AFN Eagle, l'emittente radiofonica dei soldati americani, è tutto ciò che lega queste due realtà.

trailer: <https://vimeo.com/341809254>



## CONTATTI

Giorgio Lisciandrello **tel** +39 3284219198  
**mail** giorgio.lisciandrello@sudtitles.com  
[www.sudtitles.com](http://www.sudtitles.com)

Arapán Film Doc Production  
**mail** info@arapan.it  
[www.arapan.it](http://www.arapan.it)